



Βρυξέλλες, 2 Μαρτίου 2012  
(OR. en)  
EUCO 39/12  
PRESSE 88  
PR PCE 32

**Λόγος του Προέδρου Herman Van Rompuy  
κατά την τελετή υπογραφής  
της Συνθήκης για τη σταθερότητα, τον συντονισμό και τη διακυβέρνηση  
στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση**

Πρόκειται να υπογράψετε μια συνθήκη η οποία συνιστά βασικό βήμα για την αποκατάσταση της εμπιστοσύνης προς την Οικονομική και Νομισματική μας Ένωση.

Η συνθήκη αυτή καταρτίστηκε με φροντίδα, διότι διακυβεύονται πολλά. Καταρτίστηκε με ταχύτητα, διότι οι κρίσεις απαιτούν γρήγορη αντίδραση. Άπαξ όμως και η Συνθήκη τεθεί σε ισχύ, οι συνέπειές της θα έχουν βάθος και διάρκεια.

Θα ήθελα να τονίσω τρία σημεία. Πρώτον: τη σταθερότητα. Με την υπογραφή σας δεσμεύεστε όλοι να εισαγάγετε στην εθνική σας νομοθεσία και κατά προτίμηση σε συνταγματικό επίπεδο έναν αυστηρό δημοσιονομικό κανόνα, με δεσμευτικά αποτελέσματα και μόνιμο χαρακτήρα.

Η μεταφορά του κανόνα αυτού στο εθνικό δίκαιο πραγματοποιείται υπό τον έλεγχο του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Ως συμβαλλόμενα μέρη έχετε συμφωνήσει επί ρυθμίσεων για την εφαρμογή της σχετικής διάταξης, ήτοι του άρθρου 8, οι οποίες θα επισυναφθούν στα πρακτικά της παρούσας τελετής υπογραφής.

Αυτός ο ενισχυμένος αυτοπεριορισμός καθενός από σας όσον αφορά τα χρέη και τα ελλείμματα είναι σημαντικός καθ'εαυτόν. Βοηθά στο να αποτραπεί η επανάληψη της κρίσης δημοσίου χρέους. Ως εκ τούτου θα ενδυναμώσει και την εμπιστοσύνη μεταξύ κρατών μελών, πράγμα που έχει ωσαύτως την πολιτική του σημασία.

Η αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στο μέλλον της ευρωζώνης θα οδηγήσει σε οικονομική ανάπτυξη και απασχόληση. Αυτός είναι ο απώτερος στόχος μας. Οι στόχοι για τα ελλείμματα και τα χρέη αποτελούν ενδιάμεσες επιδιώξεις όχι αυτοσκοπό.

## Τ Υ Π Ο Σ

Δεύτερον: τον συντονισμό. Η Συνθήκη περιλαμβάνει δέσμευση για την εμπέδωση του οικονομικού συντονισμού, παρέχει δε τα εργαλεία προς επίτευξη αυτού του σκοπού. Αυτά τα εργαλεία θα χρειαστεί να αξιοποιηθούν σε όλους τους τομείς νευραλγικής σημασίας για την ορθή λειτουργία της ζώνης του ευρώ. Θα μας φέρει ούτως ειπείν μια Οικονομική και Νομισματική Ένωση που θα στέκεται επιτέλους και «στα δυο της πόδια». Κατά την άποψή μου οι διατάξεις αυτές υπόσχονται πολλά και θα πρέπει να φροντίσουμε να τις εφαρμόσουμε.

Τρίτον: τη διακυβέρνηση. Η Συνθήκη επισημοποιεί την ύπαρξη συνόδων κορυφής της ευρωζώνης, επιτρέποντας σε όσους συμμετέχουν στο κοινό νόμισμα να λαμβάνουν ορισμένες αποφάσεις, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα αναλόγως περιπτώσεως τη σύμπραξη και των άλλων συμβαλλόμενων μερών και ενημερώνοντας τα λοιπά μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Νομίζω ότι έχουμε επιτύχει μια χρυσή τομή μεταξύ των 17, των 25 και των 27 - που λειτουργεί για όλους.

Υπάρχουν άλλες δύο νομικές και πολιτικές ισορροπίες που επιτύχαμε. Η μία είναι μεταξύ του δικαίου της Ένωσης και του περί ού ο λόγος δημοσιονομικού συμφώνου.

Ατυχώς δεν κατέστη δυνατόν να επιτευχθούν οι στόχοι μας μέσω τακτικής αναθεώρησης της Συνθήκης ΕΕ, και έτσι εργαζόμαστε έξω από το πλαίσιο της. Παρά ταύτα έχει καταβληθεί κάθε προσπάθεια προκειμένου να συμπεριληφθούν τα εχέγγυα και οι ιδιότητες που μπορούν να παράσχουν μόνον οι θεσμικοί παράγοντες της ΕΕ, ειδικότερα δε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Δικαστήριο. Η επιλεγόμενη «ρήτρα επαναπατριsmού», η οποία μας υποχρεώνει να προβούμε σε ενέργειες για την κατ' ουσίαν ενσωμάτωση της παρούσας Συνθήκης στην ενωσιακή νομοθεσία πέντε χρόνια μετά τη θέση της σε ισχύ, δείχνει σαφώς την ακολουθητέα πορεία.

Η δεύτερη και τελευταία πολιτική ισορροπία κείται εν μέρει εκτός των ορίων της παρούσας Συνθήκης. Κατά τη διάρκεια των δύο ετών που ακολούθησαν το ξέσπασμά της, αντιμετωπίζουμε την κρίση δημοσίου χρέους προχωρώντας σε δύο παράλληλα μέτωπα: της υπευθυνότητας και της αλληλεγγύης. Ενισχύοντας από τη μία πλευρά την υπευθυνότητα των επί μέρους χωρών και προσδίδοντας από την άλλη χειροπιαστή μορφή στην αλληλεγγύη καθενός μας έναντι του συνόλου. Η παρούσα Συνθήκη αντιπροσωπεύει ένα μεγάλο βήμα προς μεγαλύτερη υπευθυνότητα, ακριβώς όπως επί παραδείγματι η Συνθήκη για τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Σταθερότητας αποτελεί σημαντικό βήμα προς μεγαλύτερη αλληλεγγύη. Δεν θα πρέπει να ξεχνάμε το γενικότερο αυτό πλαίσιο.

Πρώτα όμως, μετά τη σημερινή υπογραφή, έρχεται η στιγμή της επικύρωσης. Θα πρέπει τώρα όλοι σας να πείσετε τα κοινοβούλια και τους ψηφοφόρους σας ότι πρόκειται για σημαντικό βήμα που θα ξαναφέρει οριστικά το ευρώ σε ασφαλή νερά. Είμαι απόλυτα πεπεισμένος ότι θα επιτύχετε.

Η συνθήκη είναι σύντομη και η διατύπωσή της αυστηρή: τα οφέλη της είναι προφανή, προπάντων δε σεις είστε ικανοί πολιτικοί - αλλιώς δεν θα βρισκόσασταν εδώ!

Ας εμφανίσουμε λοιπόν το νεογέννητο στην κοινωνία με ολόκληρο το όνομά του: Συνθήκη για τη σταθερότητα, τον συντονισμό και τη διακυβέρνηση στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση!

---

Πλήρες κείμενο της Συνθήκης:

<http://european-council.europa.eu/eurozone-governance/treaty-on-stability?lang=el>